

LIN-Check

- de Handbuch
Testgerät für LIN-Bus-Pumpen (Seite 2)
- en Manual
Testing device for LIN bus pumps (page 10)
- fr Manuel
Appareil de contrôle pour les pompes bus LIN (page 18)



11215121

Vielen Dank für den Kauf dieses Gerätes.

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungsfähigkeit dieses Gerätes optimal nutzen zu können.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

- Das Gerät ausschließlich in trockenen Innenräumen verwenden.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn sichtbare Beschädigungen bestehen.

Das Gerät darf nicht von Kindern oder von Personen mit reduzierten körperlichen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen verwendet werden. Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen! Nur vom Hersteller autorisiertes Zubehör an das Gerät anschließen!

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten.

© 20210225_11215121_LIN-Check.mon3s.indd

Zielgruppe

Diese Anleitung richtet sich ausschließlich an autorisierte Fachkräfte.

Elektroarbeiten dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.

Die erstmalige Inbetriebnahme hat durch autorisierte Fachkräfte zu erfolgen.

Autorisierte Fachkräfte sind Personen, die über theoretisches Wissen und Erfahrungen mit Installation, Inbetriebnahme, Betrieb, Wartung etc. elektrischer/elektronischer Geräte und hydraulischer Systeme sowie über Kenntnis von einschlägigen Normen und Richtlinien verfügen.

Vorschriften

Beachten Sie bei Arbeiten die jeweiligen, gültigen Normen, Vorschriften und Richtlinien!

Angaben zum Gerät

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Testgerät LIN-Check dient der Ansteuerung einer LIN-Bus-Pumpe und dem Auslesen von Datenpunkten unter Berücksichtigung der in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten.

Jede Verwendung darüber hinaus gilt als bestimmungswidrig. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt die Einhaltung der Vorgaben dieser Anleitung.

Die bestimmungswidrige Verwendung führt zum Ausschluss jeglicher Haftungsansprüche.



Hinweis

Starke elektromagnetische Felder können die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

- ➔ Sicherstellen, dass Gerät und System keinen starken elektromagnetischen Strahlungsquellen ausgesetzt sind.

EU-Konformitätserklärung

Das Produkt entspricht den relevanten Richtlinien und ist daher mit der CE-Kennzeichnung versehen. Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.



Lieferumfang

Der Lieferumfang dieses Produktes ist auf dem Verpackungsaufkleber aufgeführt.

Lagerung und Transport

Das Produkt bei einer Umgebungstemperatur von 0...40°C und in trockenen Innenräumen lagern.

Das Produkt nur in der Originalverpackung transportieren.

Reinigung

Das Produkt mit einem trockenen Tuch reinigen. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.

Entsorgung

- Verpackungsmaterial des Gerätes umweltgerecht entsorgen.
- Batterien und Akkumulatoren enthalten giftige Stoffe und dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
- Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Altgeräte müssen durch eine autorisierte Stelle umweltgerecht entsorgt werden. Auf Wunsch nehmen wir Ihre bei uns gekauften Altgeräte zurück und garantieren für eine umweltgerechte Entsorgung.



Symbolerklärung



Hinweis

Hinweise sind mit einem Informationssymbol gekennzeichnet.

- ➔ Textabschnitte, die mit einem Pfeil gekennzeichnet sind, fordern zu einer Handlung auf.
1. Textabschnitte, die mit Ziffern gekennzeichnet sind, fordern zu mehreren aufeinanderfolgenden Handlungsschritten auf.

Inhalt	
1	Übersicht4
2	Technische Daten4
3	Anschluss der Verbindungsleitungen.....5
4	Bedienung und Funktion6
5	Batterie.....8

1 Übersicht

Das Testgerät LIN-Check dient der Ansteuerung einer LIN-Bus-Pumpe und dem Auslesen von Datenpunkten. Somit kann die LIN-Busverbindung getestet werden.

2 Technische Daten

Versorgung: 3 Batterien Typ AAA, im Lieferumfang enthalten, Batterielebensdauer typisch: 2 Jahre

Datenschnittstelle: LIN-Bus

Funktionen: Ansteuerung einer LIN-Bus-Pumpe, Auslesen von Datenpunkten

Gehäuse: Kunststoff, ABS und TPE

Anzeige / Display: Vollgrafikdisplay

Bedienung: 6 Tasten in Gehäusefront

Schutzart: IP 54 / DIN EN 60529

Überspannungskategorie: CAT I 18 V / EN 61010-1

Schutzklasse: III

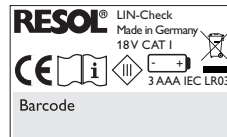
Umgebungstemperatur: 0 ... 40 °C

Verschmutzungsgrad: 2

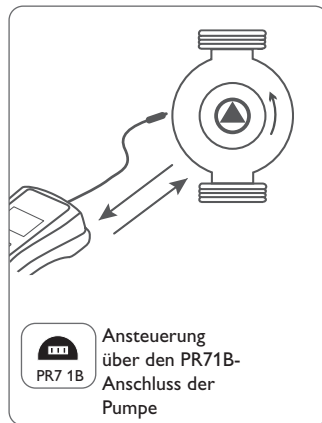
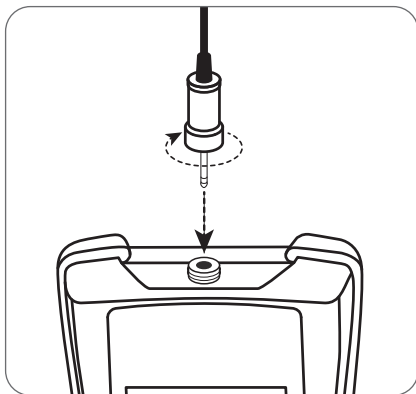
Maximale Höhenlage: 2000 m NN

Relative Luftfeuchte: 10 ... 90 %

Maße: 120 x 65 x 27 mm



3 Anschluss der Verbindungsleitungen



4 Bedienung und Funktion

Das Gerät wird über die 6 Tasten unter dem Display bedient.

Taste	Funktion
	Gerät ein-/ausschalten
	Displaybeleuchtung ein-/ausschalten
	Ohne Funktion
	Herauf-Scrollen, Erhöhen von Einstellwerten
	Bestätigen / Auswahl
	Herunter-Scrollen / Reduzieren von Einstellwerten

1. Um das Gerät einzuschalten, Taste  drücken.
Es erscheint das Hauptmenü.
2. Um durch das Menü zu scrollen, Tasten  und  drücken.
3. Um Einstellungen vorzunehmen, die gewünschte Menüzeile auswählen und den Wert einstellen. Den eingestellten Wert mit Taste  bestätigen.

Die gewünschte Drehzahl zur Ansteuerung der LIN-Bus-Pumpe mit dem Parameter **Drehzahl** einstellen.

Wenn die Anzeige **!Fehler** erscheint, liegt ein kritischer Fehler vor und die Pumpe muss ausgetauscht werden.

Anzeigen und Einstellwerte:

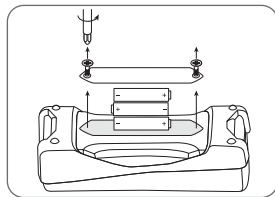
Anzeige	Bedeutung	Einstellbereich / Auswahl	Werkseinstellung
!Fehler	Kritischer Fehler; Pumpe austauschen	-	-
Drehzahl	Drehzahl der Pumpe	0 ... 100 %	0 %
Sprache	Auswahl Menüsprache	Deutsch, English, Français	Deutsch
Beep	Tastenton	Ein, Aus	Aus
Helligkeit	Display-Helligkeit	0 ... 100 %	75 %
Version	Firmwareversion	-	-

5 Batterie

Das Gerät verfügt über eine Batterieanzeige:



→ Um die Batterien zu wechseln, folgendermaßen vorgehen:



Hinweis:

Batterien und Akkumulatoren enthalten giftige Stoffe und dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Wenn das Gerät länger nicht verwendet wird, die Batterien entfernen (Auslaufgefahr).

Wichtiger Hinweis

Die Texte und Zeichnungen dieser Anleitung entstanden mit größtmöglicher Sorgfalt und nach bestem Wissen. Da Fehler nie auszuschließen sind, möchten wir auf folgendes hinweisen: Grundlage Ihrer Projekte sollten ausschließlich eigene Berechnungen und Planungen an Hand der jeweiligen gültigen Normen und Vorschriften sein. Wir schließen jegliche Gewähr für die Vollständigkeit aller in dieser Anleitung veröffentlichten Zeichnungen und Texte aus, sie haben lediglich Beispielcharakter. Werden darin vermittelte Inhalte benutzt oder angewendet, so geschieht dies ausdrücklich auf das eigene Risiko des jeweiligen Anwenders. Eine Haftung des Herausgebers für unsachgemäße, unvollständige oder falsche Angaben und alle daraus eventuell entstehenden Schäden wird grundsätzlich ausgeschlossen.

Anmerkungen

Das Design und die Spezifikationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

Die Abbildungen können sich geringfügig vom Produktionsmodell unterscheiden.

Impressum

Diese Montage- und Bedienungsanleitung einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Eine Verwendung außerhalb des Urheberrechts bedarf der Zustimmung der Firma RESOL – Elektronische Regelungen GmbH. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen / Kopien, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung in elektronischen Systemen.

© RESOL – Elektronische Regelungen GmbH

LIN-Check

en

Manual

Testing device for LIN bus pumps (page 10)



Thank you for buying this product.

Please read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Safety advice

Please pay attention to the following safety advice in order to avoid danger and damage to people and property.

- Use the device in dry interior rooms only.
- Do not use the device if it is visibly damaged!

The device must not be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental abilities or without any experience and knowledge. Make sure that children do not play with the device!

Only connect accessories authorised by the manufacturer to the device.

Target group

These instructions are exclusively addressed to authorised skilled personnel.

Only qualified electricians are allowed to carry out electrical works.

Initial commissioning must be effected by authorised skilled personnel.

Authorised skilled personnel are persons who have theoretical knowledge and experience with the installation, commissioning, operation, maintenance, etc. of electric/electronic devices and hydraulic systems and who have knowledge of relevant standards and directives.

Instructions

Attention must be paid to the valid local standards, regulations and directives!

Information about the product

Proper usage

The LIN-Check testing device is used for controlling a LIN bus pump and reading out data in compliance with the technical data specified in this manual.

Any use beyond this is considered improper.

Proper usage also includes compliance with the specifications given in this manual.

Improper use excludes all liability claims.

Subject to technical change. Errors excepted.



Note

Strong electromagnetic fields can impair the function of the device.

- ➔ Make sure the device as well as the system are not exposed to strong electromagnetic fields.

EU Declaration of conformity

The product complies with the relevant directives and is therefore labelled with the CE mark. The Declaration of Conformity is available upon request, please contact the manufacturer.



Included

The scope of delivery of this product is indicated on the packaging label.

Storage and transport

Store the product at an ambient temperature of 0... 40 °C and in dry interior rooms only.

Transport the product in its original packaging only.

Cleaning

Clean the product with a dry cloth. Do not use aggressive cleaning fluids.

Disposal

- Dispose of the packaging in an environmentally sound manner.
- Batteries and rechargeable batteries contain toxic substances and must not be disposed of in regular household waste.
- At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. Old appliances must be disposed of by an authorised body in an environmentally sound manner. Upon request we will take back your old appliances bought from us and guarantee an environmentally sound disposal of the devices.



Description of symbols



Note

Notes are indicated with an information symbol.

- ➔ Texts marked with an arrow indicate one single instruction step to be carried out.
1. Texts marked with numbers indicate several successive instruction steps to be carried out.

Contents

1	Overview	12
2	Technical data	12
3	Connection of the connection cables	13
4	Operation and function	14
5	Battery	15

1 Overview

The LIN-Check testing device is used for controlling a LIN bus pump and reading out data. Thus, the LIN bus connection can be tested.

2 Technical data

Power supply: 3 AAA batteries, included with the device, typical battery life: 2 years

Data interface: LIN bus

Functions: Control of a LIN bus pump, readout of data

Housing: plastic, ABS and TPE

Indication / Display: full graphic display

Operation: 6 buttons at the front of the housing

Ingress protection: IP 54/EN 60529

Overvoltage category: CAT I 18V/EN 61010-1

Protection class: III

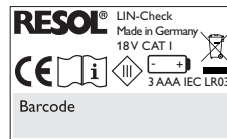
Ambient temperature: 0 ... 40 °C

Degree of pollution: 2

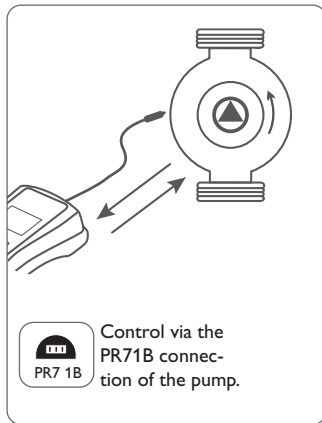
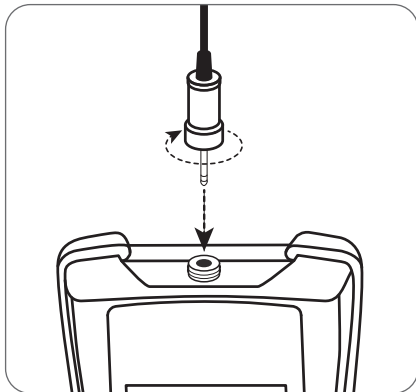
Maximum altitude: 2000 m above MSL

Relative humidity: 10 ... 90 %

Dimensions: 120 x 65 x 27 mm



3 Connection of the connection cables



4 Operation and function

The device is operated via the 6 buttons below the display.

Button	Function
	Switching on / off device
	Switching on / off display illumination
	Without function
	Scrolling upwards, increasing adjustment values
	Confirming / selecting
	Scrolling downwards/ reducing adjustment values

1. In order to switch on the device, press button .
The main menu will be shown.
2. In order to scroll through the menu, press buttons  and .
3. In order to make adjustments, select the desired menu line and adjust the value. Confirm the adjusted value with button .

Adjust the desired speed for controlling the LIN bus pump with the parameter **Speed**.

If **!Error** is indicated, a critical error exists and the pump must be replaced.

Display and adjustment values:

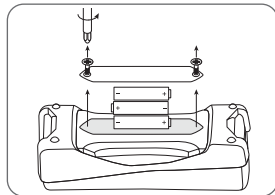
Display	Description	Adjustment range / selection	Factory setting
!Error	Critical error, replace the pump	-	-
Speed	Pump speed	0 ... 100 %	0 %
Language	Selection of the menu language	Deutsch, English, Français	Deutsch
Beep	Keypad tone	On, Off	Off
Brightn.	Display brightness	0 ... 100 %	75 %
Version	Firmware version	-	-

5 Battery

The device is equipped with a battery indicator:



➔ In order to replace the batteries, proceed as follows:



Note:

Batteries and rechargeable batteries contain toxic substances and must not be disposed of in regular household waste.

Remove the batteries if you do not use the device for a longer period of time.

Important note

The texts and drawings in this manual are correct to the best of our knowledge. As faults can never be excluded, please note:

Your own calculations and plans, under consideration of the current standards and directions should only be basis for your projects. We do not offer a guarantee for the completeness of the drawings and texts of this manual - they only represent some examples. They can only be used at your own risk. No liability is assumed for incorrect, incomplete or false information and/or the resulting damages.

Note

The design and the specifications can be changed without notice.

The illustrations may differ from the original product.

Imprint

This mounting- and operation manual including all parts is copyrighted. Another use outside the copyright requires the approval of RESOL – Elektronische Regelungen GmbH. This especially applies for copies, translations, micro films and the storage into electronic systems.

© **RESOL – Elektronische Regelungen GmbH**

LIN-Check

fr

Manuel

Appareil de contrôle pour les pompes bus LIN (page 18)



Merci d'avoir acheté ce produit.

Veuillez lire le présent mode d'emploi attentivement afin de pouvoir utiliser l'appareil de manière optimale.

Recommandations de sécurité

Veuillez lire attentivement les recommandations de sécurité suivantes afin d'éviter tout dommage aux personnes et aux biens.

- Utilisez l'appareil uniquement dans une pièce intérieure sèche.

- N'utilisez pas l'appareil en cas d'endommagement visible !

L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, voire manquant d'expérience et de connaissance. Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil !

Ne connectez à l'appareil que les accessoires autorisés par le fabricant !

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

© 20210225_11215121_LIN-Check.mon3s.indd

Groupe cible

Ce manuel d'instructions vise exclusivement les techniciens habilités.

Toute opération électrotechnique doit être effectuée par un technicien en électrotechnique.

La première mise en service doit être effectuée par un technicien qualifié.

Les techniciens qualifiés sont des personnes qui ont des connaissances théoriques et une expérience dans le domaine de l'installation, de la mise en service, du fonctionnement, de la maintenance, etc. des appareils électriques/électroniques et systèmes hydrauliques et qui connaissent les normes et directives concernées en vigueur.

Instructions

Lors des travaux, veuillez respecter les normes, réglementations et directives en vigueur !

Informations concernant l'appareil

Utilisation conforme

L'appareil de contrôle LIN-Check sert à commander une pompe bus LIN et à lire des données en tenant compte des données techniques énoncées dans le présent manuel.

Toute utilisation en dehors de ce cadre est considérée comme non-conforme.

Une utilisation conforme comprend le respect des spécifications de ce manuel.

Toute utilisation non conforme entraînera une exclusion de la garantie.



Note

Des champs électromagnétiques trop élevés peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil.

➔ Veillez à ne pas exposer ce dernier ni le système à des champs électromagnétiques trop élevés.

Déclaration UE de conformité

Le marquage CE est apposé sur le produit, celui-ci étant conforme aux dispositions communautaires prévoyant son apposition. La déclaration de conformité est disponible auprès du fabricant sur demande.



Fournitures

Les fournitures de ce produit sont indiquées sur l'étiquette d'emballage.

Stockage et transport

Stockez le produit à une température comprise entre 0 ... 40 °C et dans une pièce intérieure sèche.

Transportez le produit uniquement dans son emballage original.

Nettoyage

Nettoyez le produit avec un chiffon sec. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

Traitement des déchets

- Veuillez recycler l'emballage de l'appareil.
- Les piles et les batteries contiennent des substances toxiques et ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers.
- L'appareil en fin de vie ne doit pas être jeté dans les déchets ménagers. Les appareils en fin de vie doivent être déposés auprès d'une déchetterie ou d'une collecte spéciale de déchets d'équipements électriques et électroniques. Sur demande, nous reprenons les appareils usagés que vous avez achetés chez nous en garantissant une élimination respectueuse de l'environnement.



Explication des symboles



Note

Toute information importante communiquée à l'utilisateur est précédée de ce symbole.

- ➔ Les parties de texte marquées d'une flèche appellent à une action.
1. Les textes précédés de chiffres appellent plusieurs actions successives.

Contenu

1	Vue d'ensemble	20
2	Caractéristiques techniques	20
3	Raccordement des câbles de connexion	21
4	Commande et fonctionnement	22
5	Batterie	23

1 Vue d'ensemble

L'appareil de contrôle LIN-Check sert à commander une pompe bus LIN et à lire des données. Cela permet de contrôler la connexion bus LIN.

2 Caractéristiques techniques

Alimentation : 3 piles de type AAA (incluses dans la fourniture), durée de vie typique : 2 ans

Interface de données : bus LIN

Fonctions : commande d'une pompe bus LIN, lecture de données

Boîtier : en plastique, ABS et TPE

Affichage/écran : écran graphique

Commande : 6 touches sur l'avant du boîtier

Type de protection : IP 54/IEC 60529

Catégorie de surtension : CAT I 18V/EN 61010-1

Classe de protection : III

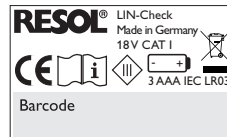
Température ambiante : 0 ... 40 °C

Degré de pollution : 2

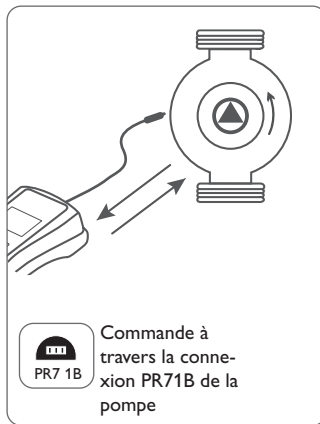
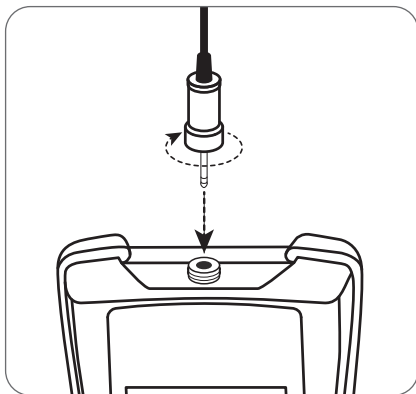
Altitude maximale : 2000 m NN

Humidité relative : 10 ... 90 %

Dimensions : 120 x 65 x 27 mm



3 Raccordement des câbles de connexion



4 Commande et fonctionnement

L'appareil se commande avec les 6 touches situées sous l'écran.

Touche	Fonction
	Activer / désactiver l'appareil
	Activer / désactiver l'illumination de l'écran
	Aucune fonction
	Avancer dans le menu, augmenter des valeurs
	Valider / choisir
	Reculer dans le menu / diminuer des valeurs

1. Pour activer l'appareil, appuyez sur la touche .
- Le menu principal s'affiche.
2. Pour faire défiler le menu, appuyez sur les touches  et .
3. Pour effectuer des réglages, sélectionnez la ligne désirée et réglez la valeur souhaitée. Validez la valeur définie avec la touche .

Réglez la vitesse souhaitée de la pompe bus LIN dans le paramètre **Vitesse**.

En cas d'affichage **!Erreur**, il y a une erreur critique et la pompe doit être remplacée.

Affichages et valeurs de réglages :

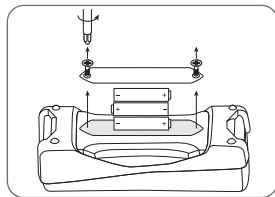
Affichage	Signification	Gamme de réglage / Sélection	Réglage d'usine
!Erreur	Erreur critique, remplacez la pompe	-	-
Vitesse	Vitesse de la pompe	0 ... 100 %	0 %
Langue	Sélection de la langue du menu	Deutsch, English, Français	Allemand
Beep	Son des touches	On, Off	Off
Lumin.	Luminosité de l'écran	0 ... 100 %	75 %
Version	Version logiciel résident	-	-

5 Batterie

L'appareil est doté d'un indicateur de niveau des piles.



➔ Pour changer les piles, effectuez les opérations suivantes :



Note :

Les piles et les batteries contiennent des substances toxiques et ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers.

Enlevez les piles si vous pensez ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Note importante :

Les textes et les illustrations de ce manuel ont été réalisés avec le plus grand soin et les meilleures connaissances possibles. Étant donné qu'il est, cependant, impossible d'exclure toute erreur, veuillez prendre en considération ce qui suit : Vos projets doivent se fonder exclusivement sur vos propres calculs et plans, conformément aux normes et directives valables. Nous ne garantissons pas l'intégralité des textes et des dessins de ce manuel; ceux-ci n'ont qu'un caractère exemplaire. L'utilisation de données du manuel se fera à risque personnel. L'éditeur exclue toute responsabilité pour données incorrectes, incomplètes ou erronées ainsi que pour tout dommage en découlant.

Note :

Le design et les caractéristiques du régulateur sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.

Les images sont susceptibles de différer légèrement du modèle produit.

Achevé d'imprimer

Ce manuel d'instructions pour le montage et l'utilisation de l'appareil est protégé par des droits d'auteur, toute annexe incluse. Toute utilisation en dehors de ces mêmes droits d'auteur requiert l'autorisation de la société RESOL – Elektronische Regelungen GmbH. Ceci s'applique en particulier à toute reproduction/copie, traduction, microfilm et à tout enregistrement dans un système électronique.

© **RESOL – Elektronische Regelungen GmbH**